

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT-ESPRIT

Fondée en 1628, et incorporée dans l'église épiscopale en 1804



## 21<sup>E</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

LE 22 OCTOBRE 2023

SELON LE RITE DE LA COMMUNAUTÉ DE TAIZÉ EN FRANCE

*merci de bien vouloir mettre vos appareils électroniques en mode silencieux  
please, switch all your electronic devices to silent mode*

### ♪ O MA JOIE ♪

*♩ = 69*

O ma joie et mon es - pé - ran - ce, le Sei - gneur est mon chant. C'est de lui que vient le par -

don. En lui j'es - pé - re, je ne crains rien. En lui j'es - pé - re, je ne crains rien. O ma

♪ FIEZ-VOUS EN LUI ♪

Fi - ez - vous en Lui, ne craig-nez pas. La paix de Dieu gar - de -

The musical score consists of two staves, treble and bass clef, in a common time signature. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the treble staff.

ra vos cœurs. Fi - ez - vous en Lui. Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

The musical score continues with two staves, treble and bass clef. The melody and accompaniment continue from the previous block. The lyrics are written below the treble staff.

PSAUME

*Avant le premier, et après chaque verset, on chante ensemble :*

♪ ALLELUIA ♪

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

The musical score for 'Alleluia' consists of two staves, treble and bass clef, in a common time signature. The melody is written in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are written below the treble staff.

Le Seigneur est roi, les peuples tremblent.  
Il a son trône au-dessus des chérubins,  
la terre vacille.

♪ ALLELUIA ♪

La force du roi, c'est d'aimer le droit.  
C'est toi qui as fixé les règles,  
c'est toi qui as déterminé le droit et la justice pour Jacob.

♪ ALLELUIA ♪

Proclamez la grandeur du Seigneur, notre Dieu,  
prosternez-vous au pied de son trône royal :  
Oui, le Seigneur est saint !

♪ ALLELUIA ♪

Moïse et Aaron, parmi ses prêtres,  
et Samuel, parmi ceux qui recouraient à lui,  
faisaient appel au Seigneur, et il leur répondait.

♪ ALLELUIA ♪

Seigneur notre Dieu, tu leur répondais toi-même ;  
tu as été pour eux un Dieu qui soutient,  
mais tu les as punis de leurs méfaits.

♪ ALLELUIA ♪

Proclamez la grandeur du Seigneur notre Dieu,  
prosternez-vous face à la montagne qui lui appartient :  
Car le Seigneur, notre Dieu, est saint !

♪ ALLELUIA

LECTURE

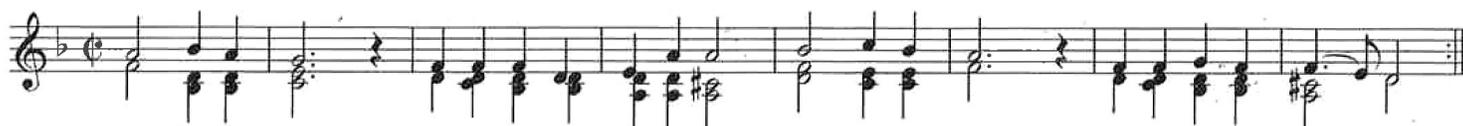
*Matthieu 22:15-22*

15Alors les pharisiens allèrent tenir conseil pour décider comment piéger Jésus par une question. 16Ils envoyèrent ensuite quelques-uns de leurs disciples et quelques partisans d'Hérode dire à Jésus : « Maître, nous savons que tu es vrai : tu enseignes en toute vérité le chemin qui plaît à Dieu ; tu n'as peur de personne et tu ne tiens pas compte de l'apparence des gens. 17Dis-nous donc ce que tu penses de ceci : est-il permis ou non de payer l'impôt à César ? » 18Mais Jésus connaissait leurs mauvaises intentions ; il leur dit : « Hypocrites, pourquoi me tendez-vous un piège ? 19Montrez-moi l'argent qui sert à payer l'impôt. » Ils lui présentèrent une pièce d'argent, 20et Jésus leur demanda : « Cette image et cette inscription, de qui sont-elles ? » – 21« De César », répondirent-ils. Alors Jésus leur dit :

« Ce qui est à César, rendez-le à César, et rendez à Dieu ce qui est à Dieu. »

22Quand ils entendirent cette réponse, ils furent remplis d'étonnement. Ils le laissèrent et s'en allèrent.

♪ TU MECUM EST ♪



Tu me-cum es, ni-hil mi-hi de-e-rit. Tu me-cum es, non ti-me-bo ma-la.

(Tu es avec moi, je ne manque de rien. Tu es avec moi, je ne crains aucun mal. / You are with me, I lack nothing. You are with me, I will fear no evil. / Tú estás conmigo, nada me falta. Tú estás conmigo, no temeré ningún mal. / Du bist bei mir, nichts wird mir fehlen. Du bist bei mir, ich fürchte kein Unheil. / Tu sei con me, non manco di nulla. Tu sei con me, non temo alcun male. *Ps 23, 1.4*)

GRAND SILENCE

8 MINUTES

## PRIÈRE D'INTERCESSION

*Après chaque intercession, on chante ensemble :*

### ♪ KYRIE ♪



Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le-i-son. Ky-ri-e, Ky-ri-e e-le-i-son.

Jésus, doux et humble de cœur, tu visites tout être humain pour révéler l'amour du Père.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus, bonté sans mesure, tu libères les captifs, tu pardonnes nos fautes.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus, notre repos et notre refuge, ton joug est facile et ton fardeau léger.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus, envoyé du Père, tu as guéris notre aveuglement.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus, pain vivant, tu nourris nos cœurs par ta parole.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus, tu es venu pour allumer un feu sur la terre.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus ressuscité, tu nous fais participer à ta joie.

### ♪ KYRIE ♪

Jésus, tu es le Chemin, la Vérité et la Vie.

### ♪ KYRIE ♪

## NOTRE PÈRE

Notre Père, qui es aux cieux,  
que ton nom soit sanctifié,

Que ton règne vienne,

que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.

Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.

Pardonne-nous nos offenses,

Comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.

Et ne nous laisse pas entrer en tentation,

Mais délivre nous du mal.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,

La puissance et la gloire

Dans les siècles des siècles. **Amen.**



## RETOURNE MON ÂME À TON REPOS

Re - tour - ne, mon âme, à ton re - pos, car le Sei - gneur t'a fait du  
 Re - tour - ne, mon âme, à ton re - pos, car le Sei - gneur t'a  
 bien. Il a gar - dé mon â - me de la mort. Il es - sue -  
 fait du bien. Il a gar - dé mon â - me de la mort.  
 ra pour tou - jours les lar - mes de nos yeux. Re - tour - ne, mon âme, à ton re -  
 Il es - sue - ra pour tou - jours les lar - mes de nos yeux. Re - tour - ne, mon

*Fine*  
*Fine*

## O TOI, L'AU-DELÀ DE TOUT

Ô toi, l'au - de - là de tout, quel es - prit peut te sai - sir? Tous les  
 ê - tres te cé - lè - brent, le dé - sir de tous a - spi - re vers toi. Ô

# ♪ VOICI DIEU QUI VIENT À MON SECOURS ♪

Voi - ci Dieu qui vient à mon se - cours, le Seig - neur a - vec ceux qui me sou - tien - nent. Je te

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The lyrics are: "Voi - ci Dieu qui vient à mon se - cours, le Seig - neur a - vec ceux qui me sou - tien - nent. Je te". The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature and time signature, providing harmonic support for the vocal line.

chan - te, toi qui me re - lè - ves. Je te chan - te, toi qui me re - lè - ves.

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are: "chan - te, toi qui me re - lè - ves. Je te chan - te, toi qui me re - lè - ves." The piano accompaniment continues with the same harmonic structure as the first system.

# ÉGLISE FRANÇAISE DU SAINT ESPRIT

109 - 111 East 60<sup>th</sup> Street New York NY 10022-1113 Tél. 212-838-5680 Fax. 212-702-0809

Website : [stesprit.org](http://stesprit.org) / Email : [contact@stesprit.org](mailto:contact@stesprit.org)

## LE RECTEUR

Le Révérend Nigel Massey

### LE CONSISTOIRE

Robert **Allan**, Warden  
Lynnaia **Main**, Warden  
Guillaume Kossivi **Ahadji**  
Samit **Ahlawat**  
Helena **Ayeh**  
Sylvia **Edwards**  
Mary **Ogorzaly**  
Lionel **Ong**  
Rita **Pullium**  
Kiminu **Yengo-Passy**

### LE PERSONNEL

Frédéric Spitz, assistant du recteur  
Aya Hamada, organiste et pianiste  
Cynthia Wuco, soliste, directrice  
Joris Bürmann, Théologien en résidence  
Erta Vielò, hôtesse

Pascale Pine, assistante émérite

**Lundi 9h15 - Prière du matin | Mercredi 12h15 - Communion | Jeudi 18h30 - Taizé | Vendredi 18h - Vêpres**  
**Dimanche 11h15 - Office dominical**

## HEURES DE BUREAU PAR TÉLÉPHONE OU SUR RENDEZ-VOUS

9.00 - 17:00 lundi, mardi, jeudi

9:00 - 13:00 mercredi, vendredi

A l'issue de l'office aura lieu une réception dans le jardin

**VOUS ÊTES TOUS LES BIENVENUS!**